

# beurer MG 130



- ⓓ **Shiatsu-Nackenmassage-Gerät**  
Gebrauchsanleitung
- ⓖⓑ **Shiatsu-Neck Massager**  
Instruction for use
- ⓕ **Appareil de massage de la nuque Shiatsu**  
Mode d'emploi
- ⓔ **Aparato de masaje cervical Shiatsu**  
Instrucciones para el uso
- Ⓡ **Cuscino massaggiante shiatsu per nuca**  
Istruzioni per l'uso
- ⓉⓇ **Shiatsu ense masaj cihazı**  
Kullanma Talimatı
- Ⓡⓞⓢ **Электромассажер шиатсу**  
Инструкция по применению
- Ⓟ **Urządzenie masujące Shiatsu do masażu karku**  
Instrukcja obsługi

## Lieferumfang

- Shiatsu-Nackentherapie-Gerät
- Abnehmbarer Bezug
- Diese Gebrauchsanleitung

## Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung verwendet:



**WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



**ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



**Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.

## 1. Zum Kennenlernen

### Funktionen des Gerätes

Mit diesem elektrischen Shiatsu Nackentherapie-Gerät können Sie wirkungsvoll und ohne Hilfe sich selbst oder anderen Personen eine wohltuende Massage bereiten. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne bei Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit eingesetzt. Das Gerät bietet eine kraftvolle, intensive Massage für Nacken, Beine, Arme.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

Zusätzlich bietet Ihnen das Shiatsu Massage-Gerät folgende Vorteile:

- zwei wählbare Massagerichtungen,
- einfache Bedienung,
- abnehmbarer und waschbarer Bezug.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers (siehe Kapitel 6). Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.



### **WARNUNG**

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei Kindern,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei einem Bandscheibenvorfall oder bei krankhaften Veränderungen der Wirbel,
- keinesfalls für Massagen im Herzbereich, wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen und befragen Sie auch für andere Körperbereiche erst Ihren Arzt,
- niemals an geschwollenen, verbrannten, entzündeten oder verletzten Haut- und Körperpartien,
- nicht bei Risswunden, Kapillaren, Krampfadern, Akne, Couperose, Herpes oder anderen Hauterkrankungen,
- nicht während der Schwangerschaft



- nicht im Gesicht (Augen), auf dem Kehlkopf oder andere besonders empfindlichen Körperteilen,
- nie während Sie schlafen,
- nicht nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!),
- nicht im Auto.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation hinter sich haben,
- bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Nervenerkrankungen (z. B. Ischias) oder akuten Entzündungen.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

### 3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



#### **WARNUNG**

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



#### **WARNUNG: Stromschlag**

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht in Räumen, in denen Sprays (Aerosole) verwendet oder Sauerstoff verabreicht wird,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gerät.

Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Stecker und das Kabel nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.



Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen,
- nur mit trockenen Händen,
- nie in der Badewanne, in der Dusche oder bei gefüllten Waschbecken,
- nie in Schwimmbecken, Whirlpools oder in der Sauna,
- nie im Freien.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

## Reparatur



### WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.



### WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht sachgemäßem Gebrauch bzw. Gebrauch entgegen der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen,
- nie unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind,
- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen ...,
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Haare am Gerät verfangen.
- Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen vermeiden.
- Kabel nicht knicken.
- Nicht mit vollem Gewicht auf das Gerät sitzen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Gerät nicht auf empfindliche Oberflächen stellen.
- Schützen Sie das Gerät vor zu nahen Wärmequellen wie Öfen, Heizkörpern oder direktem Sonnenlicht.

## Entsorgung



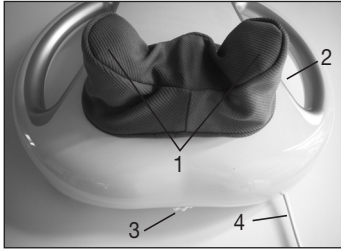
### ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 4. Gerätebeschreibung

### Shiatsu Nackenmassage-Gerät (Vorderseite)



- 1: Zwei rotierende Massageköpfe
- 2: Schalter, 3-stufig
  - Stufe 0: Massage-Gerät ausschalten
  - Stufe I und II: Wahl der Massagerichtung
- 3: Rad zur Weitenverstellung der Massageköpfe
- 4: Netzstecker

## 5. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung
- Überprüfen Sie Gerät, Netzstecker und Kabel auf Beschädigungen.
- Das Gerät kann wahlweise mit und ohne Bezug verwendet werden.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Der Schalter muss dabei auf Stufe 0 eingestellt sein.
- Kabel stolpersicher legen.

## 6. Bedienung

Schalten Sie das Massagegerät mit dem seitlichen Schalter ein. Mit den Schaltstellungen „I“ oder „II“ bestimmen Sie gleichzeitig die Massagerichtung:

- Schalterstellung I: die Massageköpfe drehen sich in einer Aufwärtsbewegung gegeneinander.
- Schalterstellung II: die Massageköpfe drehen sich in einer Abwärtsbewegung gegeneinander.

Wählen Sie die mittlere Schalterstellung (Stufe 0), um das Gerät auszuschalten.

Die Massageköpfe sind weitenverstellbar. Mit Hilfe des Einstellrads können Sie den gewünschten Abstand einstellen. Um Beschädigungen zu vermeiden, stellen Sie den Abstand der Massageköpfe ausschließlich im ausgeschalteten Zustand ein.



### Hinweis

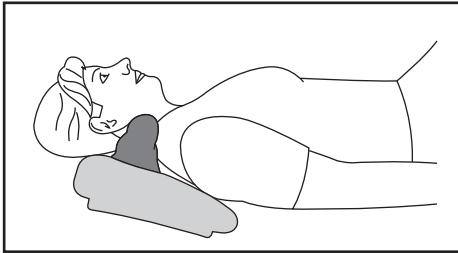
- Eine komfortablere Anwendung erreichen Sie, indem Sie das Gerät mit dem beigefügten Bezug verwenden.
- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten. Bei längerer Massagedauer kann die Überstimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.



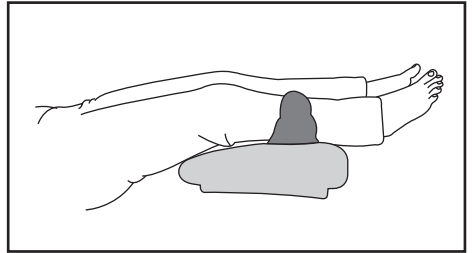
### WARNUNG

- Die Massage muss zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie die Position des Massage-Gerätes, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.
- Um ein Einklemmen zu vermeiden, lehnen Sie sich beim Ändern Ihrer Körperposition oder die Position des Massage-Gerätes NICHT an die Massageköpfe an.
- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger in das Geräteinnere im Bereich der Massageköpfe.

Pressen Sie den Körperbereich, den Sie massieren wollen, anfangs nur vorsichtig an das Massage-Gerät. Achten Sie vor allem auch im Liegen darauf, dass Sie den entsprechenden Körperbereich leicht anheben. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massage-Gerät.



Nacken-Massage



Waden-Massage

## 7. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung

Reiben Sie das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch ab. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden. Der abnehmbare Bezug ist maschinenwaschbar bei 40 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angehängten Etikett am Bezug.



### WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

### Aufbewahrung

- Lagern Sie das Massage-Gerät kindersicher an einem trockenen, kühlen Platz. Wir empfehlen die Aufbewahrung in der Original-Verpackung.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen, die das Gerät oder den Bezug beschädigen könnten.

## 8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Massageköpfe freilegen.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Schalter steht auf Schalterstellung 0.	Gerät einschalten (Schalterstellung I oder II).
	Überhitzungsschutz ausgelöst.	Gerät vom Stromnetz trennen, mindestens 15 Minuten warten, eventuell blockierte Massageköpfe freilegen, erneut einstecken und einschalten.

## 9. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen. In Ihrem Shiatsu Massage-Gerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.

## 10. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Items included in the package:

- Shiatsu-Neck-Massager
- Removable cover
- These operating instructions

## Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions:



**WARNING** Warning of risks of injury or health hazards



**CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories



**Note** Important information

## 1. Getting to know your appliance

### Monitor functions

With the aid of this electrical Shiatsu neck massage device, you can give yourself or somebody else an effective and pleasant massage. Massages can be both relaxing and stimulating, and are popular for treatment of stiff or tense muscles, pains and fatigue. The device delivers powerful and intensive massages for neck, legs and arms.

The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

In addition, the Shiatsu massage device offers the following advantages:

- choice of two massaging directions
- simple operation
- cover can be removed for washing

## 2. Proper use

This device is intended only for the massaging of individual parts of the human body (see chapter 6). It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you. Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.



### WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- On children
- On animals
- On persons suffering from a herniated disk or from abnormal changes to the vertebrae
- Never use the massage device to massage the heart region of persons fitted with a pacemaker. Always consult a doctor before using the massage device on other parts of the body of a person fitted with a pacemaker.
- Never use the massage device on swollen, burned, inflamed or damaged skin or body parts.
- The massage device must not be used on lacerated wounds, capillaries, varicose veins, acne, couperose, herpes or other skin diseases.
- The massage device must not be used during pregnancy.
- Do not use the massage device on the face (eyes), on the larynx or on other particularly sensitive parts of the body.





- Never use the device while you are asleep.
- Never use the device after taking medication or consuming alcohol (reduced levels of awareness).
- Do not use the device in the car.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation
- you suffer from any of the following: common cold accompanied by a fever, varicose veins, thrombosis, phlebitis, jaundice, diabetes, nervous system diseases (e.g. sciatica) or acute inflammations.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

### 3. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



#### **WARNING**

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



#### **WARNING: Electric shock**

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- with the mains voltage specified on the device only
- never use the device if any damage to the appliance itself or to any of its accessories is evident
- never use it in rooms in which aerosols are sprayed or oxygen is administered
- never during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces.

Never open the device for any reason.

If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician.

Make sure that the massage device, the plug and the cable do not come into contact with water or other fluids.



For this reason, the device must be operated as follows:

- only in dry inside rooms
- only with dry hands
- never in the bath, in the shower or near a filled basin
- never in swimming pools, whirlpools or in the sauna
- never out in the open

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

## Repairs



### **WARNING**

• Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorised dealer.



### **WARNING: Fire hazard**

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never operate the massage device for longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for 15 minutes before using it again.
- Never leave the device unsupervised, particularly if children are around.
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

## Handling



### **CAUTION**

Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.

- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Make sure that no hair can get caught in the device.
- Avoid contact with sharp or pointed objects.
- Do not kink the cable.
- Never sit or stand on the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Do not place the device on easily damaged surfaces.
- Make sure that the device is not too close to heat sources such as ovens, radiators or direct sunlight.

## Disposal



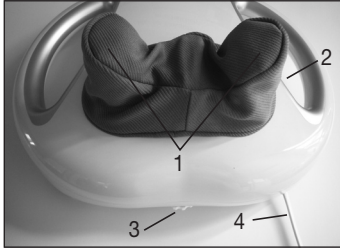
### **CAUTION**

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



## 4. Appliance description

### Shiatsu neck massage device (front)



- 1: Two rotating massage heads
- 2: Switch, 3-level
  - Level 0: Switch massage device OFF
  - Level I and II: Select massage direction
- 3: Wheel for adjusting the width of the massage heads
- 4: Power plug

## 5. Start-up

- Remove the packaging
- Check the device, power supply and cables for damage.
- The device can be used with or without a cover.
- Connect the device to the mains power supply. The switch must be set to "0".
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.

## 6. Operation

Use the switch on the side to switch on the massage device. The switch positions „I“ and „II“ also determine the massaging direction:

- Switch position I: the massage heads rotate against each other in an upward motion.
- Switch position II: the massage heads rotate against each other in a downward motion.

Move the switch to the middle position (level 0) to switch the device off.

The width of the massage heads can be adjusted. Use the adjusting wheel to set the required distance. Adjust the massage heads only with the device switched off to prevent damage.



### Note

- The device is more comfortable if used with the included cover.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. Otherwise, using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.

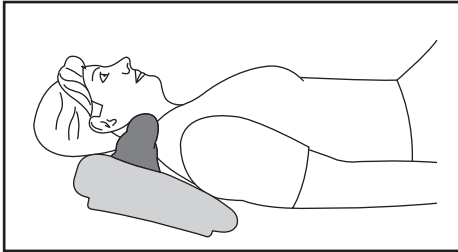


### WARNING

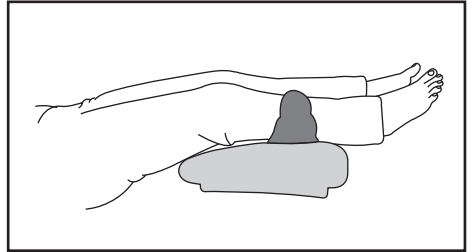
- The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change the position of the massage device if you find it is painful or unpleasant.
- In order to prevent yourself from being trapped between the heads, do NOT lean on the massage heads when changing your position or moving the massage device.
- Do not jam or force any part of your body, in particular your fingers, between the rotating massage heads and their mountings in the device.



To start with, gently press the part of your body you wish to massage against the massage device. Particularly when lying down, make sure that you gently lift your weight off the corresponding part of your body. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device.



Neck massage



Leg massage

## 7. Care and storage

### Cleaning

First unplug the device and allow it to cool off. Then you can clean it with a cloth which is no more than lightly moistened. You can also use a mild detergent. The removable cover is machinewashable at 40 °C. Please note the cleaning and care symbols on the label which is sewn into the cover.



### WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Do not use the device again until it is completely dry.

### Storage

- Keep the massage device in a cool and dry place where it is out of the reach of children. We recommend storing the device in its original packaging.
- Avoid any contact with sharp or pointed objects which could damage the device or cover.

## 8. In the event of problems?

Problem	Cause	Remedy
Massage heads rotating at reduced speed.	The load on the massage heads is too great.	Release the massage heads.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Switch set to "0".	Switch on the appliance (switch position I or II).
	Overheating protection tripped.	Disconnect the device from the power supply, wait at least 15, release any blocked massage heads, reconnect and switch on.

## 9. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians.

Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure. Your Shiatsu massage device has rotating massage heads which imitate the pressure and kneading motions of a Shiatsu massage.

## FRANÇAIS

### Fourniture

- Appareil de massage de la nuque Shiatsu
- Housse amovible
- Le présent mode d'emploi

### Explication des signes

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



#### AVERTISSEMENT

Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



#### ATTENTION

Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires



#### Remarque

Remarque relative à des informations importantes

## 1. Premières expériences

### Fonctions de l'appareil

Cet appareil électrique de massage de la nuque Shiatsu vous permet de faire des massages efficaces et bienfaisants, sans aucune aide, sur vous-même ou sur une autre personne. Effectués dans un but de stimulation ou de détente, les massages peuvent être utilisés afin de traiter les contractures musculaires, les douleurs et la fatigue. Cet appareil offre un massage puissant et intense pour la nuque, les jambes et les bras.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

L'appareil de massage Shiatsu présente également les avantages suivants :

- deux sens de massage au choix,
- simplicité d'utilisation,
- housse amovible et lavable.

## 2. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est conçu pour le massage des différentes parties du corps humain (voir chapitre 6). Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.



### AVERTISSEMENT

L'utilisation de l'appareil de massage est interdite

- pour les enfants de moins de 15 ans
- pour les animaux
- en cas d'hernie discale ou de modification pathologique des vertèbres
- pour les massages dans la zone du cœur si vous portez un stimulateur cardiaque. Pour d'autres parties du corps, demandez d'abord l'avis médical.
- sur une peau et des parties du corps gonflées, brûlées, présentant une inflammation ou une blessure.
- en cas de blessures ouvertes, sur les capillaires, sur les varices, en cas d'acné, de couperose, d'herpès ou d'autres maladies de peau
- pendant la grossesse
- sur le visage (yeux), sur le larynx ou d'autres parties du corps particulièrement sensibles
- pendant le sommeil
- après l'absorption de médicaments ou d'alcool (perception sensorielle limitée)
- en voiture

Cette appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez l'avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération
- en cas de rhumes accompagnés de fièvre, en cas de varices, de thromboses, de phlébites, d'ictère, de diabète, de pathologies nerveuses (par exemple sciatique) ou d'inflammations aiguës

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

## 3. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



### AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



### **AVERTISSEMENT : électrocution**

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- en aucun cas dans des pièces dans lesquelles des sprays (aérosols) sont utilisés ou bien où de l'oxygène est administré,
- en aucun cas pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil.

Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les cordons des surfaces chaudes. N'ouvrez en aucun l'appareil.

Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.

Veillez à ce que l'appareil de massage, la fiche et le cordon ne soient pas au contact d'eau ni d'autres liquides. Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité,
- qu'avec les mains sèches,
- en aucun cas dans la baignoire, la douche ou près de lavabos pleins,
- en aucun cas dans une piscine, un jacuzzi ou un sauna,
- en aucun cas à l'extérieur.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

## **Réparations**



### **AVERTISSEMENT**

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.



### **AVERTISSEMENT : Risque d'incendie**

L'utilisation incorrecte de l'appareil ou non conforme au présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.
- en aucun cas sans surveillance, notamment en présence d'enfants à proximité.
- en aucun cas sous une couverture, un coussin,
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

## **Manipulation**



### **ATTENTION**

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.



- Veillez à ne pas vous prendre les cheveux dans l'appareil.
- Évitez tout contact avec des objets pointus ou tranchants.
- Ne pliez pas l'appareil ni son cordon.
- Ne vous asseyez pas et ne vous tenez pas de tout votre poids sur l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces sensibles.
- Protégez l'appareil des sources de chaleur trop proches telles que fours, radiateurs ou rayons directs du soleil.

## Elimination



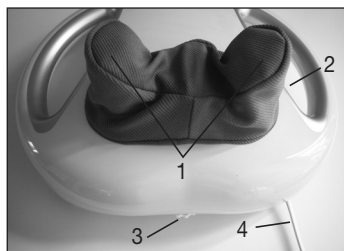
### ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



## 4. Description de l'appareil

### Appareil de massage de la nuque Shiatsu (face avant)



- 1: Deux têtes de massage rotatives
- 2: Commutateur 3 positions
  - Niveau 0 : arrêt de l'appareil de massage
  - Niveaux I et II : sélection du sens de massage
- 3: Molette pour le réglage en largeur des têtes de massage
- 4: Fiche secteur

## 5. Mise en service

- Retirez l'emballage
- Vérifiez que l'appareil, la fiche secteur et le cordon ne présentent aucun dommage.
- L'appareil peut être utilisé, au choix, avec ou sans housse.
- Branchez l'appareil. Le commutateur doit être réglé en position 0.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.

## 6. Utilisation

Mettez l'appareil de massage en marche avec le commutateur latéral. A l'aide des positions de réglage « I » ou « II », déterminez simultanément le sens du massage :

- Position I : les têtes de massage tournent l'une vers l'autre vers le haut.
- Position II : les têtes de massage tournent l'une vers l'autre vers le bas.

Pour arrêter l'appareil, réglez le commutateur en position médiane (position 0).

Les têtes de massage sont réglables en largeur. Vous pouvez obtenir l'écartement souhaité grâce à la molette de réglage. Afin d'éviter tout dommage, veillez à régler l'écartement des têtes de massage uniquement lorsque l'appareil est éteint.



### Remarque

- L'application sera plus confortable si vous utilisez l'appareil avec la housse fournie.
- Utilisez l'appareil de massage max. 15 minutes. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre.

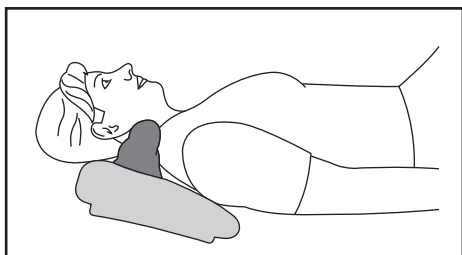




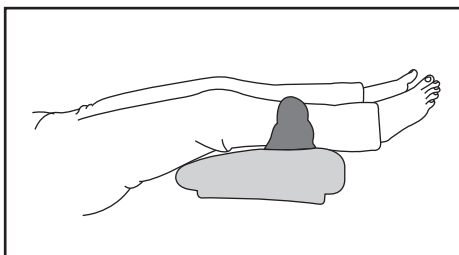
## AVERTISSEMENT

- Le massage doit à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.
- Pour éviter de les bloquer, ne vous appuyez PAS sur les têtes de massage lorsque vous changez de position ou lorsque vous modifiez la position de l'appareil de massage.
- Ne mettez ou ne coincez aucune partie de votre corps, notamment les doigts, à l'intérieur de l'appareil au niveau des têtes de massage.

Au début, appuyez prudemment la zone du corps que vous voulez masser contre l'appareil. Veillez surtout, notamment en position allongée, à soulever légèrement la zone corporelle correspondante. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l'appareil de massage.



Massage de la nuque



Massage des mollets

## 7. Entretien et rangement

### Nettoyage

Nettoyez l'appareil débranché et froid avec un chiffon juste légèrement humide. Vous pouvez pour cela utiliser un produit nettoyant léger. La housse amovible se lave en machine à 40°C. Respectez les symboles d'entretien et de nettoyage figurant sur l'étiquette cousue sur la housse.



## AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Du liquide ne doit pénétrer en aucun cas dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

### Conservation

- Rangez l'appareil de massage hors de portée des enfants, dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Evitez de mettre l'appareil ou sa housse au contact d'objets pointus ou tranchants susceptibles de les endommager.

## 8. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Rotation ralentie des têtes de massage.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Dégagez les têtes de massage.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	Commutateur en position 0.	Mettez l'appareil en marche (position I ou II).
	Protection contre la surchauffe déclenchée.	Débranchez l'appareil, attendez au moins 15 minutes, dégagez les têtes de massage éventuellement bloquées, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche.

## 9. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire. Votre appareil de massage Shiatsu est doté de têtes de massage rotatives reprenant les mouvements de pression et de pétrissage d'un massage shiatsu.

## ESPAÑOL

### Volumen de suministro

- Aparato de masaje cervical Shiatsu
- Funda extraíble
- Estas instrucciones de uso

### Explicación de símbolos

En estas instrucciones de uso y en la placa de características se emplean los siguientes símbolos:



**AVISO**

Indicación de advertencia de peligro de lesiones o de riesgos para su salud.



**ATENCIÓN**

Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o accesorios.



**Nota**

Indicación de informaciones importantes.

# 1. Para conocer el producto

## Funciones del aparato

Mediante este aparato eléctrico de masaje cervical Shiatsu puede darse un beneficioso masaje a sí mismo o a otras personas, de un modo eficaz y sin ayuda. El efecto de los masajes puede ser relajante o estimulante. Los masajes se efectúan preferentemente en caso de crispaciones musculares, dolores y fatiga. El aparato ofrece un masaje vigoroso e intensivo de nuca, piernas y brazos.

El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, y no se ha previsto un uso médico ni comercial.

Además, el aparato de masaje Shiatsu le ofrece las ventajas siguientes:

- dos direcciones de masaje seleccionables
- un manejo sencillo
- funda extraíble y lavable

## 2. Uso indicado

Este aparato está destinado al masaje de distintas partes del cuerpo humano (véase capítulo 6). No puede utilizarse como sustitución de un tratamiento médico. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular. Si no está seguro de que este aparato de masaje pueda ser apropiado para Usted, consúltelo con su médico.



### AVISO

No utilice este aparato de masaje

- en niños menores de 15 años
- en animales
- en caso de hernia discal o en caso de alteraciones patológicas en las vértebras
- en ningún caso para masajes en la zona del corazón si lleva un marcapasos y consulte a su médico también antes de utilizarlo en otras zonas del cuerpo
- nunca en zonas de la piel o del cuerpo inflamadas, quemadas, infectadas o lesionadas
- en arañazos, capilares, varices, acné, eritrosis facial, herpes u otras enfermedades cutáneas
- durante el embarazo
- en la cara (ojos), sobre la laringe u otras zonas corporales especialmente sensibles
- nunca mientras duerme
- tras la ingesta de medicamentos o de alcohol (percepción sensorial limitada)
- en el coche

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con escasa experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de las mismas sobre cómo deben utilizar este aparato.

Se debe vigilar que los niños no jueguen con este aparato.

Consulte a su médico antes de utilizar este aparato de masaje

- si padece alguna enfermedad grave o si ha pasado alguna operación
- en caso de resfriado con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas.

Este aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o imprudente.

### 3. Instrucciones de seguridad

Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Si no se observan las siguientes indicaciones se pueden producir daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de empleo y póngalas a disposición de los demás usuarios. En caso de transmitir este aparato, entréguelo junto con estas instrucciones.



#### **AVISO**

Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.



#### **AVISO: electrocución**

El aparato de masaje también se debe utilizar con la precaución y el cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, nunca lo utilice en los siguientes casos:

- si la tensión de red no es la indicada en el aparato
- si el aparato o el accesorio presentasen daños visibles
- en habitaciones en las que se utilizan sprays (aerosoles) o se administra oxígeno
- durante un tormenta

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes.

No abra el aparato bajo ningún concepto.

Si el cable de red del aparato está dañado, se lo sustituirá el fabricante o un centro de atención al cliente autorizado.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el enchufe y el cable no entren en contacto con agua o con cualquier otro líquido. Por este motivo, utilice el aparato.

- únicamente en habitaciones interiores secas
- únicamente con las manos secas
- nunca en la bañera, en la ducha o en un fregadero o lavabo
- nunca en piscinas, jacuzzis o en la sauna
- nunca en el exterior.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que se ha caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

#### **Reparación**



#### **AVISO**

- Las reparaciones realizadas de modo incorrecto pueden conducir a peligros considerables para el usuario. Para realizar reparaciones diríjase al servicio postventa o a un distribuidor autorizado.



#### **AVISO: peligro de incendio**

En caso de un uso indebido o de un uso contrario a las instrucciones adjuntas, existe peligro de incendio en determinadas circunstancias.

Por ello, no accione el aparato de masaje

- nunca durante más de 15 minutos (peligro de sobrecalentamiento) y deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos antes de volver a usarlo
- nunca sin vigilancia, especialmente cuando haya niños en la proximidad
- nunca bajo cubierto, como p.ej. bajo una manta, una almohada, ...
- nunca en la cercanía de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables

## Manejo



### ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- No coloque objetos en las aberturas del aparato ni en las piezas giratorias o móviles. Observe que las partes móviles del aparato siempre puedan moverse libremente.
- Tenga cuidado de que no se le enrede el pelo en el aparato.
- Evite el contacto con objetos puntiagudos o afilados.
- No doble el aparato ni el cable.
- No se siente o se ponga de pie con todo el peso sobre este aparato ni coloque ningún objeto encima de él.
- No coloque el aparato sobre superficies delicadas.
- Proteja el aparato de fuentes de calor demasiado cercanas, como hornos, radiadores o luz solar directa.

## Eliminación de desechos



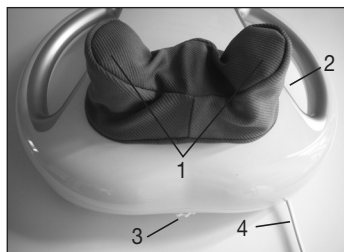
### ATENCIÓN

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



## 4. Descripción del aparato

### Aparato de masaje cervical Shiatsu (lado delantero)



- 1: dos cabezales de masaje giratorios
- 2: interruptor de 3 posiciones
  - Posición 0: apagar aparato de masaje
  - Posiciones I y II: seleccionar la dirección del masaje
- 3: rueda para ajustar la anchura de los cabezales de masaje
- 4: clavija de red

## 5. Puesta en servicio

- Desembale el aparato
- Compruebe si el aparato, la clavija de red o el cable presentan daños.
- Puede utilizar el aparato con o sin funda.
- Conecte el aparato a la red eléctrica. El interruptor debe estar colocado en la posición 0.
- Tienda el cable de modo que nadie pueda tropezar.

## 6. Manejo

Conecte el aparato de masaje mediante el interruptor lateral. Con la posición del interruptor "I" o "II" Usted determina al mismo tiempo la dirección del masaje:

- posición de interruptor I: las cabezas de masaje giran una contra otra en un movimiento ascendente.
- posición de interruptor II: las cabezas de masaje giran una contra otra en un movimiento descendente.

Seleccione la posición media del interruptor (posición 0) para apagar el aparato.

Es posible ajustar la anchura de los cabezales de masaje. Mediante la rueda de ajuste puede modificar la distancia deseada. Para evitar daños, ajuste la distancia de los cabezales de masaje únicamente con el aparato desconectado.



### Nota

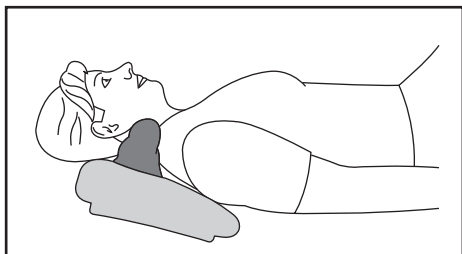
- Le resultará más cómodo utilizar el aparato con la funda adjunta.
- Utilice el aparato de masaje un máximo de 15 minutos. Con un masaje más largo, el estímulo excesivo de los músculos puede causar tensiones en lugar de relajación.



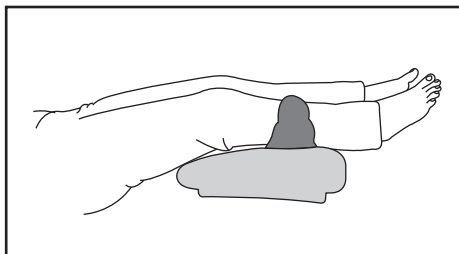
### AVISO

- El masaje se debe percibir en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato de masaje cuando el masaje le resulte doloroso o desagradable.
- Para evitar quedarse atrapado, NO se apoye en los cabezales de masaje cuando esté cambiando su posición corporal o la posición del aparato de masaje.
- No apriete o fuerce ninguna parte del cuerpo, en particular los dedos, dentro del aparato, en la zona de los cabezales de masaje.

Presione con el aparato de masaje la zona del cuerpo que quiere masajear, al principio con cuidado. Tenga cuidado, sobre todo tumbado, de elevar ligeramente la correspondiente región corporal. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje es agradable para Usted y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.



Masaje de la nuca



Masaje en las pantorrillas

## 7. Cuidado y almacenamiento

### Limpieza

Frote el aparato, una vez desenchufado y enfriado, con un paño sólo ligeramente humedecido. Para ello Usted puede utilizar un producto de limpieza suave. La funda extraíble se puede lavar a máquina a 40 °C. Observe los símbolos para el cuidado y limpieza que se encuentran en la etiqueta cosida a la funda.



### AVISO

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. En ningún caso debe penetrar ningún líquido en el interior del aparato o accesorios.
- Utilice de nuevo el aparato sólo una vez que esté completamente seco.

### Almacenamiento

- Guarde este aparato de masaje en un lugar seco y fresco, fuera del alcance de los niños. Recomendamos el almacenamiento en su envase original.
- Evite el contacto con objetos punzantes o afilados que pudieran dañar el aparato o la funda.

## 8. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Las cabezas de masaje rotan ralentizadas.	Cabezas de masaje sometidas a una gran carga.	Descubrir cabezas de masaje.
Las cabezas de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Interruptor colocado en posición 0.	Conectar aparato (posición de interruptor I ó II).
	Protección contra recalentamiento activada.	Desconectar el aparato de la red de corriente, esperar como mínimo 15 minutos, despejar cabezas de masaje eventualmente bloqueadas, volver a enchufar y conectar.

## 9. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente “presión con los dedos”, además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada. En su aparato de masaje Shiatsu hay unas cabezas de masaje rotatorias que simulan los movimientos de presión y de amasamiento de un masaje Shiatsu.

**Stato di fornitura**

- Cuscino massaggiante shiatsu per nuca
- Federa rimovibile
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

**Spiegazione dei simboli**

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:

**AVVERTENZA**

Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.

**ATTENZIONE**

Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.

**Nota**

Indicazione di informazioni importanti

**1. Presentazione****Funzioni dell'apparecchio**

Il presente apparecchio massaggiante elettrico shiatsu, per nuca, consente di eseguire, con grande effetto e senza aiuti estranei, un massaggio benefico su sé stessi o su altre persone. I massaggi possono avere un effetto rilassante o stimolante e sono utilizzati specialmente per trattare contrazioni muscolari, alleviare dolori e sintomi di stanchezza. L'apparecchio consente il massaggio in profondità, intenso ed energetico, per nuca, dorso, gambe e braccia.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

L'apparecchio massaggiante shiatsu offre inoltre i seguenti vantaggi:

- due direzioni di massaggio selezionabili,
- semplicità d'uso,
- federa rimovibile e lavabile.

**2. Uso conforme**

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio di singole parti del corpo umano (vedi capitolo 6). Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze. In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

**AVVERTENZA**

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- su bambini sotto i 15 anni
- su animali
- in presenza di ernia del disco o di condizioni patologiche della colonna vertebrale
- mai per massaggi nella zona del cuore nei portatori di pacemaker, e consultare comunque il proprio medico anche per l'applicazione su altre parti del corpo
- mai su parti della pelle e del corpo gonfie, infiammate, bruciate o lese
- su lacerazioni, capillari, varici, acne, couperose, erpete o altre malattie cutanee
- durante la gravidanza
- sul viso (occhi), sulla laringe o altre parti del corpo particolarmente sensibili





- mai durante il sonno
- dopo l'ingestione di farmaci o il consumo di alcol (percezione ridotta!)
- in auto

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione
- in presenza di raffreddori con febbre, varici, trombosi, infiammazioni venose, itterizia, diabete, malattie nervose (ad es. sciatica) o infiammazioni acute

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

### 3. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



#### **AVVERTENZA**

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



#### **AVVERTENZA: scossa elettrica**

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non in locali, nei quali si utilizza spray (aerosol) o si somministra ossigeno,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde.

Non aprire in nessun caso l'apparecchio.

In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.

Prestare attenzione a non mettere a contatto l'apparecchio massaggiante, la spina e il cavo con acqua o altri liquidi.



Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in ambienti chiusi e asciutti,
- solo con mani asciutte,
- mai nella vasca da bagno, sotto la doccia o con lavandini riempiti d'acqua,
- mai in piscine, whirlpool o nella sauna,
- mai all'aperto.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

## Riparazione



### AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.



### AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso improprio o non conforme alle presenti istruzioni d'uso sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- 15 minuti al massimo (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciarlo raffreddare per almeno 15 minuti.
- mai incustodito, specialmente in presenza di bambini.
- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

## Manipolazione

### ATTENZIONE



Spegnere e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Prestare attenzione a non fare impigliare i capelli nell'apparecchio.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o acuminati.
- Non piegare l'apparecchio ed il cavo.
- Non sedersi sull'apparecchio o salire con tutto il peso del corpo su di esso, e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Non posare l'apparecchio su superfici delicate.
- Non esporre l'apparecchio a fonti di calore come forni e radiatori o ai raggi diretti del sole.

## Smaltimento



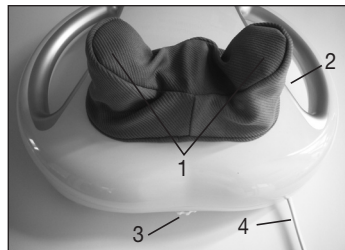
### ATTENZIONE

Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



## 4. Descrizione dell'apparecchio

### Cuscino massaggiante shiatsu per nuca (parte anteriore)



- 1: Due testine massaggianti rotanti
- 2: Interruttore a 3 livelli
  - Livello 0: apparecchio massaggiante spento
  - Livelli I e II: selezione della direzione di massaggio
- 3: Rotella per la regolazione della larghezza tra le testine massaggianti
- 4: Spina elettrica

## 5. Messa in servizio

- Rimuovere l'imballaggio.
- Controllare se l'apparecchio, la spina ed il cavo presentano segni di danni.
- L'apparecchio può essere utilizzato con e senza federa, a scelta.
- Connettere l'apparecchio alla rete elettrica. L'interruttore deve essere impostato sul livello 0.
- Posare il cavo in modo tale da non presentare pericolo di inciamparvi.

## 6. Uso

Accendere l'apparecchio massaggiante premendo l'interruttore laterale. Con le posizioni dell'interruttore "I" o "II" si definisce contemporaneamente la direzione di massaggio:

- Posizione interruttore I: le testine massaggianti ruotano l'una verso l'altra con un movimento ascendente.
- Posizione interruttore II: le testine massaggianti ruotano l'una verso l'altra con un movimento discendente.

Selezionare la posizione media dell'interruttore (livello 0) per spegnere l'apparecchio.

Possibilità di regolare la distanza tra le testine massaggianti. Regolare la distanza desiderata con l'ausilio dell'apposita rotella. Per evitare danneggiamenti, regolare la distanza tra le testine massaggianti esclusivamente con l'apparecchio spento.



### Nota

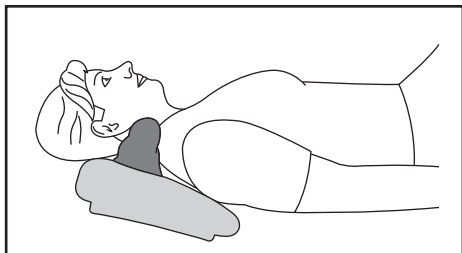
- Per un'applicazione più confortevole, utilizzare l'apparecchio con la federa in dotazione.
- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo. Una durata più lunga del massaggio può provocare contrazioni della muscolatura invece di rilassarla.



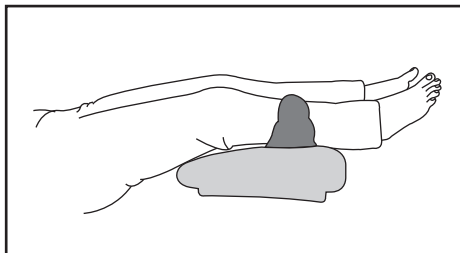
### AVVERTENZA

- Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la posizione dell'apparecchio massaggiante, se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.
- Per evitare di rimanere incastrati, NON appoggiarsi alle testine massaggianti quando si modifica la posizione del corpo o quella dell'apparecchio massaggiante.
- Non incastrare o inserire forzatamente nessuna parte del corpo, specialmente le dita, all'interno dell'apparecchio nella zona delle testine massaggianti.

All'inizio del trattamento premere con cautela contro l'apparecchio massaggiante la parte del corpo che si desidera massaggiare. Prestare soprattutto attenzione, anche in posizione distesa, a sollevare leggermente la parte del corpo interessata. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.



Massaggio della nuca



Massaggio dei polpacci

## 7. Cura e Custodia

### Pulizia

Pulire l'apparecchio asciutto e raffreddato con un panno morbido e leggermente inumidito. È possibile utilizzare anche un detergente leggero. La federa rimovibile è lavabile in lavatrice a 40 °C. Prestare attenzione ai simboli concernenti la cura e la pulizia riportati sull'etichetta cucita sulla federa.



### AVVERTENZA

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

### Custodia

- Custodire l'apparecchio massaggiante fuori della portata dei bambini in un luogo fresco e arieggiato. Si consiglia la custodia nell'imballo originale.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o acuminati che possono danneggiare l'apparecchio o la federa.

## 8. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le testine massaggianti ruotano lentamente.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Scoprire le testine massaggianti.
Le testine massaggianti non si muovono.	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.
	L'interruttore si trova in posizione 0.	Accendere l'apparecchio (posizione interruttore I o II).
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento.	Sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica, attendere almeno 15 minuti, se necessario scoprire le testine massaggianti bloccate, riconnettere e accendere.

## 9. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.

L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria. Il presente apparecchio massaggiante shiatsu contiene testine massaggianti rotanti che imitano i movimenti di pressione e di massaggio della terapia shiatsu.

## TÜRKÇE

### Teslimat kapsamı

- Shiatsu ense masaj cihazı
- Çıkarılabilen kılıf
- Bu kullanma kılavuzu

### Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



**UYARI**

Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.



**DİKKAT**

Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.



**Bilgi/Not**

Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.

## 1. Tanımak için

### Cihazın işlevleri

Bu elektrikli Shiatsu ense masaj cihazı ile, etkili bir şekilde ve başka birinin yardımına ihtiyacınız olmadan, kendinize veya başka birine, rahatlatıcı bir masaj uygulayabilirsiniz. Masajlar, rahatlatıcı veya canlandırıcı bir etki sağlayabilir ve öncelikle kaslardaki gerilmelerde, ağrılarda ve yorgunluk durumunda uygulanır. Bu cihaz, ense, bacaklar ve kollar için güçlü ve yoğun bir masaj sağlar.

Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

Shiatsu masaj cihazı size ayrıca şu ek avantajları sunar:

- İki seçilebilir masaj yönü,
- Kolay kullanım,
- Çıkarılabilen ve yıkanabilen kılıf.

## 2. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz, insan vücudunun farklı bölgelerine masaj uygulamak için tasarlanmıştır (bakınız bölüm 6). Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız. Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.



### UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız:

- 15 yaşından küçük çocuklarda kullanmayınız.
- Hayvanlarda kullanmayınız.
- Bel fıtığı veya omurgada hastalık derecesinde deformasyon söz konusu ise, kullanmayınız.
- Eğer bir kalp pili kullanıyorsanız, kalp bölgesinde masaj yapmayınız ve vücudun diğer bölgeleri ne masaj uygulamadan önce de doktorunuza danışınız.
- Şişmiş, yanmış, iltihaplı veya yaralanmış cilt ve vücut kısımlarında kesinlikle kullanmayınız.
- Yırtılma veya çatlama sonucunda oluşan yaralarda, kılcal damarların bulunduğu alanlarda, varislerde, iltihaplı sivilce olan bölgelerde, kuperoz (örn. burun ve yüz bölgesindeki kılcal varisler) eğilimli alanlarda, herpes (uçuklama) veya başka cilt hastalıkları olan dokularda kullanmayınız.
- Hamilelik süresinde kullanmayınız.
- Yüzde (gözler), gırtlakta veya vücudun çok hassas olan diğer bölgelerinde kullanmayınız.
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız.
- İlaç veya alkol aldıktan sonra (bu durumda hissetme ve algılama yeteneği sınırlı olabilir) kullanmayınız.
- Arabada kullanmayınız.

Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.

Çocuklar, cihazla oynamaları için denetlenmelidir.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya bir ameliyat geçirdiyseniz.
- Ateşli soğuk algınlıklarında, varislerde, trombozlarda, toplar damar iltihaplarında, sarılık hastalığında, şeker hastalığında (diyabet), sinir hastalıklarında (örn. siyatik) veya akut iltihap rahatsızlıklarında.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

## 3. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



### UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.



### UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasından kaynaklanabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.



Bu nedenle, cihazı

- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız
- kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- sprey (aerosoller) kullanılan veya oksijen uygulanan yerlerde kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, cihazı derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Kablolar ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız.

Cihazın gövdesini veya kasasını kesinlikle açmayınız.

Cihazın elektrik kablosu bozuk veya hasarlı ise, kablonun üretici veya yetkili bir servis merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Masaj cihazının, fişin ve elektrik kablosunun su veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz.

Bu nedenle, cihazı

- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız,
- sadece elleriniz kuruyken kullanınız,
- kesinlikle küvet içinde, duşun altında veya içi su dolu lavabolarda kullanmayınız,
- kesinlikle yüzme havuzunda, whirlpool veya sauna içinde kullanmayınız,
- kesinlikle dışarda (açık hava) kullanmayınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.



#### **UYARI**

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.



#### **UYARI: Yangın tehlikesi**

Kural dışı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.
- özellikle çocuklar cihazın yakınındayken, kesinlikle denetimsiz kullanmayınız.
- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız.
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

#### **Kullanımı**



#### **DİKKAT**

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazın deliklerine ve dönen kısımlarına herhangi bir cisim sokulmamalı. Hareket edebilen parçaların daima serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat ediniz.



- Cihaza saçların takılmamasına dikkat ediniz.
- Cihazın, sivri veya keskin cisimler ile temasını önleyiniz.
- Cihazı ve elektrik kablosunu katlamayınız.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın üzerine oturmayınız, basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı hassas yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Cihazı, soba, kalorifer veya doğrudan güneş ışığı gibi ısı kaynaklarına karşı koruyunuz.

## Giderilmesi



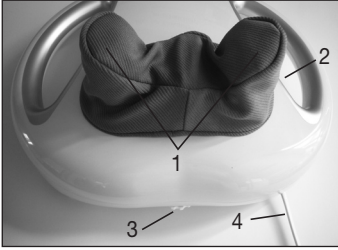
### DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



## 4. Cihazın Tarifi

### Shiatsu ense masaj cihazı (ön yüz)



- 1: İki dönen masaj kafası
- 2: Şalter, 3 kademeli
  - Kademe 0: Masaj cihazının kapatılması
  - Kademe I ve II: Masaj yönünün seçimi
- 3: Masaj kafaları için mesafe ayar çarkı
- 4: Elektrik fişi

## 5. Devreye Sokulması

- Cihazı ambalajdan çıkarınız
- Cihazda, elektrik fişinde ve elektrik kablosunda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihaz, isteğe göre kılıf ile veya kılıfsız kullanılabilir.
- Cihazı elektrik şebekesine bağlayınız. Bu işlem esnasında şalter 0 kademesine ayarlanmış olmalıdır.
- Kabloyu, takılınp düşülmeyecek şekilde yerleştiriniz.

## 6. Kullanım

Masaj cihazını, yan taraftaki şalter üzerinden devreye sokunuz. Şalter konumları „I“ veya „II“ ile, aynı zamanda masaj yönünü de belirleyebilirsiniz:

- Şalter konumu I: Masaj başlıkları yukarı yönde ve birbirlerine karşı dönerek hareket eder.
- Şalter konumu II: Masaj başlıkları aşağı yönde ve birbirlerine karşı dönerek hareket eder.

Cihazı kapatmak için, orta şalter konumunu (kademe 0) seçiniz.

Masaj kafalarının mesafesi ayarlanabilir. Ayar çarkının yardımı ile, istediğiniz mesafeyi ayarlayabilirsiniz. Herhangi bir hasar oluşmasını önlemek için, masaj kafalarının mesafesini sadece cihaz kapatılmışken ayarlayınız.





### Bilgi/Not

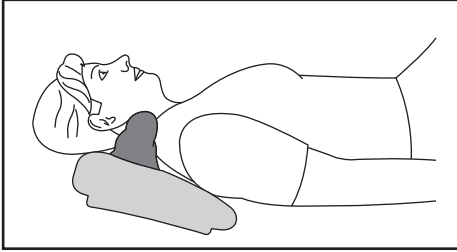
- Cihazı ekteki kılıf ile kullanarak, daha rahat bir uygulama elde edebilirsiniz.
- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız. Masaj süresi daha uzun olursa, aşırı uyarılar sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir.



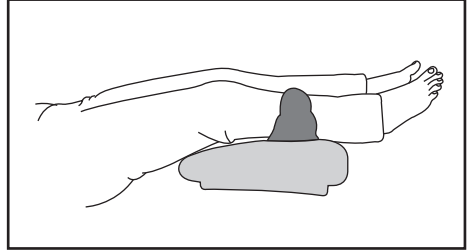
### UYARI

- Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algıyorsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu değiştiriniz.
- Vücudunuzun pozisyonunu veya masaj cihazının pozisyonunu değiştirdiğinizde, herhangi bir sıkışma olmasını önlemek için, vücudunuzu masaj kafalarına YASLAMAYINIZ.
- Masaj kafalarının bulunduğu cihaz bölümünün içine vücudunuzun herhangi bir kısmını, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayınız veya sokmayınız.

Vücudunuzun masaj uygulamak istediğiniz kısmını, önce dikkatli bir şekilde masaj cihazına bastırınız. Öncelikle yatar konumdayken, vücudunuzun ilgili kısmını hafifçe yukarı kaldırmaya dikkat ediniz. Sonra masaj pozisyonunun sizin için rahat olup olmadığını kontrol ediniz ve ardından ağırlığınızı yavaş yavaş masaj cihazına doğru kaydırınız.



Ense masajı



Baldır masajı

## 7. Muhafaza ve Bakım

### Temizlenmesi

Elektrik fişi prizden çıkarılmış ve soğumuş olan cihazı, sadece hafif nemli bir bez ile ovarak temizleyiniz. Bu işlem için hafif bir temizlik malzemesi kullanabilirsiniz. Çıkarılabilen kılıf, çamaşır makinesinde 40 °C'de yıkanabilir. Kılıfa dikilmiş olan etiket üzerindeki koruma, bakım ve temizleme sembollerine dikkat ediniz.



### UYARI

- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

### Muhafaza edilmesi

- Masaj cihazını, çocukların ulaşamayacağı, kuru ve serin bir yerde muhafaza ediniz. Cihazı orijinal ambalajı içinde muhafaza etmenizi tavsiye ediyoruz.
- Cihazın, kendisine veya kılıfına zarar verebilecek sivri veya keskin cisimler ile temasını önleyiniz.

## 8. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlıkları yavaş dönüyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Masaj başlıklarındaki yüklenmeyi gideriniz.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Şalter, 0 şalter konumuna ayarlanmış.	Cihazı devreye sokunuz (şalter konumu I veya II).
	Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girdi.	Cihazın elektrik bağlantısını çözünüz, en az 15 dakika bekleyiniz, gerekirse bloke olmuş masaj başlıklarındaki yüklenmeyi gideriniz, fişini yeniden prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.

## 9. Shiatsu Masajı Hakkında

Shiatsu, yaklaşık 100 yıl önce Japonya’da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbı’ndaki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.

Shiatsu masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tikanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.

Shiatsu terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar Shiatsu kelimesinin anlamı “parmak ile basınç” olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır. Shiatsu masaj cihazınızda, dönen masaj başlıkları bulunmaktadır ve bu başlıklar, Shiatsu masajındaki basınç ve yağurma hareketlerini taklit eder.

## Объем поставки

- Массажер шиатсу
- Съёмный чехол
- Данная инструкция по применению

## Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



### **ВНИМАНИЕ!**

Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей



### **Указание**

Указание на важную информацию

## 1. Для знакомства

### Функции прибора

С помощью этого электромассажера шиатсу Вы можете эффективно и без посторонней помощи делать благотворный массаж самому себе или другим лицам. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее действие и часто применяется для лечения защемления мышц, болей и усталости.

Прибор обеспечивает интенсивный массаж шеи, ног и рук.

Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

Кроме того, массажер обеспечивает следующие преимущества:

- два выбираемых направления массажа,
- простое управление,
- съёмный, стирающийся чехол.

## 2. Использование по назначению

Данный прибор предназначен для массажа отдельных частей тела (см. гл. 6). Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений. Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажер

- для детей младше 15 лет
- для животных
- при грыже межпозвоночного диска или при патологических изменениях в позвоночнике
- для массажа в области сердца, если Вы носите кардиостимулятор, и проконсультируйтесь с врачом и в отношении других частей тела
- при опухолях, ожогах или травмах кожи или частей тела
- при рваных ранах, варикозном расширении вен, угрях, эритематозной акне, герпесе и других кожных заболеваниях
- во время беременности



- в области лица (глаз), гортани или других чувствительных частей тела
- во время сна
- после приема медикаментов или спиртных напитков (ограниченная способность к восприятию)
- в автомобиле

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.

Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь с врачом

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию
- в случае сопровождающихся высокой температурой заболеваний, расширения вен, тромбозов, воспаления вен, желтухи, диабета, беременности, нервных заболеваний (например, ишиаса) или острых воспалений

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

### 3. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае в помещениях, в которых используются аэрозоли или подается кислород,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями.

Категорически запрещается открывать прибор.

Если сетевой кабель прибора поврежден, он должен быть заменен изготовителем или авторизованной сервисной службой.



Следите за тем, чтобы массажер, вилка и кабель не контактировали с водой или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях,
- только с сухими руками,
- ни в коем случае в ванне, душе или над заполненным умывальником,
- ни в коем случае в бассейнах, джакузи или саунах,
- ни в коем случае под открытым небом.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

## Ремонт



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ ! Опасность пожара**

При неправильном использовании или использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору остыть не менее 15 минут
- ни в коем случае без надзора, особенно, если вблизи находятся дети
- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

## Правила обращения



### **ВНИМАНИЕ!**

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора и во вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Следите за тем, чтобы волосы не запутывались в приборе.
- Не допускать контакта с острыми предметами.
- Не перегибать прибор и кабель.
- Не сидеть и не стоять всем весом на приборе и не ставить на него какие-либо предметы.
- Не ставить прибор на чувствительные поверхности.
- Защищайте прибор от слишком близко расположенных источников тепла, как, например, печей, радиаторов отопления или прямых солнечных лучей.

## Утилизация



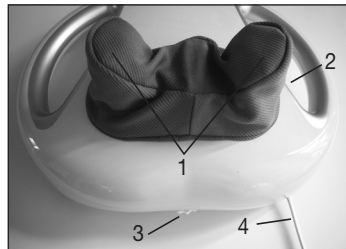
### **ВНИМАНИЕ!**

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



## 4. Описание прибора

### Массажер шиатсу (лицевая сторона)



- 1: Две вращающиеся массажные головки
- 2: Переключатель, 3-позиционный
  - Положение 0: выключение массажера
  - Положение I и II: Выбор направления массажа
- 3: Колесико для регулировки ширины массажных головок
- 4: Сетевая вилка

## 5. Ввод в эксплуатацию

- Снимите упаковку
- Проверьте прибор, вилку и кабель на отсутствие повреждений.
- Прибор может использоваться, на выбор, с чехлом или без него.
- Подключите прибор к сети. При этом переключатель должен находиться в положении 0.
- Уложите кабель так, чтобы не допускать спотыкания об него.

## 6. Применение

Включите массажер боковым переключателем. Положения переключателя „I“ или „II“ определяют направление массажа:

- Положение переключателя I: обе массажные головки вращаются в направлении вверх.
- Положение переключателя II: обе массажные головки вращаются в направлении вниз.

Для выключения прибора установите переключатель в среднее положение (0).

Массажные головки регулируются по ширине. С помощью колесика Вы можете отрегулировать требуемое расстояние. Во избежание повреждений регулируйте расстояние между массажными головками только в выключенном состоянии.



### Указание

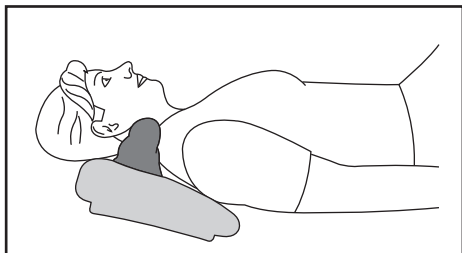
- Удобнее всего использовать прибор со входящим в объем поставки чехлом.
- Используйте массажер не более 15 минут. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления.



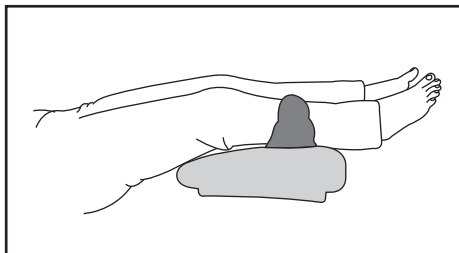
### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

- Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера.
- Во избежание защемления не прислоняйтесь к массажным головкам, когда Вы изменяете положение тела или массажера.
- Не зажимайте и не вводите какие-либо части тела, особенно пальцы, внутрь прибора в зоне массажных головок.

Прижмите часть тела, которую Вы хотите массировать, вначале лишь очень осторожно к массажеру. Особенно в положении лежа следите за тем, чтобы слегка приподнимать соответствующую часть тела. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора.



Массаж шеи



Массаж икр ног

## 7. Уход и хранение

### Очистка

Выключенный и охлажденный прибор протрите слегка влажной тряпкой. Вы можете использовать нейтральное чистящее средство. Съемный чехол пригоден для машинной стирки при температуре 40 °С. Соблюдайте пиктограммы по уходу и очистке, приведенные на пришитой к чехлу этикетке.



### Внимание!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускайте попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

### Хранение

- Храните массажер в сухом, прохладном месте, недоступном для детей. Мы рекомендуем хранение в оригинальной упаковке.
- Не допускайте контакта с острыми предметами, которые могут повредить прибор или чехол.

## 8. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки вращаются замедленно.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Освободить массажные головки.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Переключатель находится в положении 0.	Включить прибор (положение переключателя I или II).
	Сработала защита от перегрева.	Прибор отсоединить от сети, подождать не менее 15 минут, освободить возможно заблокированные массажные головки, вставить вилку в розетку и включить прибор.

## 9. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиацу» и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

В Вашем массажере шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют давящие и разминающие движения массажа шиацу.

## 10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,  
№РОСС DE. АЕ10.В04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



**АЕ10**

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_



## Zakres dostawy

- Urządzenie masujące Shiatsu do masażu karku
- Zdejmowana powłoka
- Niniejsza instrukcja obsługi

## Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:



**OSTRZEŻENIE** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.



**UWAGA** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie



**Wskazówka** Wskazówka dot. ważnych informacji

## 1. Najważniejsze informacje

### Funkcje urządzenia

Przy pomocy elektrycznego urządzenia masującego Shiatsu do masażu karku można zafundować sobie i innym osobom skuteczny, dobroczynny masaż do samodzielnego wykonania. Masaże mogą działać odprężająco lub pobudzająco i są chętnie stosowane w przypadku napięcia mięśni, dolegliwości bólowych i zmęczenia. Urządzenie pozwala na energiczny, intensywny masaż karku, nóg, ramion.

Urządzenie jest przeznaczone **do użytku własnego**, nie do celów medycznych lub komercyjnych.

Urządzenie masujące Shiatsu posiada ponadto następujące zalety:

- dwa kierunki masażu do wyboru,
- prostą obsługę,
- zdejmowany pokrowiec, który można prać.

## 2. Zastosowanie

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do masażu pojedynczych części ludzkiego ciała (patrz rozdz. 6). Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazań ostrzegawczych odnosi się do Państwa. Jeśli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest dla Państwa wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.



### OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- do dzieci poniżej 15 roku życia
- do zwierząt
- w przypadku choroby krążka międzykręgowego wzgl. przy chorobowych zmianach kręgosłupa
- do masażu w obrębie serca, kiedy mają Państwo rozrusznik serca, a do innych części ciała po konsultacji z lekarzem
- do spuchniętych, poparzonych części ciała, poranionych części ciała lub skóry, bądź wykazujących zapalenie.
- przy ranach szarpanych, kapilarnych, żyłkach, trądziku, kuperozie, opryszczce i innych chorobach skóry



- w czasie ciąży
- na twarzy (oczy), krtani lub innych, szczególnie czułych częściach ciała
- w czasie snu
- w okresie zażywania leków lub alkoholu (ograniczona zdolność percepcji)
- w samochodzie

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację
- przy przeziębieniach z gorączką, żylakach, zapaleniach żył, zakrzepowych zapaleniach, żółtacze, cukrzycy, chorobach nerwów (np.: rwa kulszowa) i ostrych zapaleniach

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

### 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



#### **OSTRZEŻENIE**

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



#### **OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem**

Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, urządzenia do masażu należy używać - jak każdego innego urządzenia elektrycznego - z zachowaniem należytej ostrożności.

Z tego względu eksploatacja urządzenia powinna odbywać się w następujących warunkach:

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie
- nigdy w przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń urządzenia lub dodatkowego wyposażenia,
- nigdy w pomieszczeniach, w których stosuje się spraye (aerozole) lub podaje tlen,
- nigdy podczas burzy.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia trzymając za kabel zasilający. Zachować odstęp pomiędzy kablami a ciepłymi powierzchniami.

Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia.

Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.

Należy upewnić się, że urządzenie do masażu, wtyczka i kabel nie mają kontaktu z wodą lub inną cieczą.



Z tego względu eksploatacja urządzenia powinna odbywać się w następujących warunkach:

- tylko w suchych pomieszczeniach,
- tylko suchymi rękami,
- nigdy w wannie, pod prysznicem lub przy wypełnionej wodą umywalce,
- nigdy w basenie, jacuzzi czy saunie,
- nigdy na wolnym powietrzu.

Nie należy sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. W takiej sytuacji należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

## Naprawa



### **OSTRZEŻENIE**

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy zwróć się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.



### **OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru**

Przy niewłaściwym użytkowaniu wzgl. niezgodnie z zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi informacjami powstaje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie dłużej niż 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania) i schładzać urządzenie przez 15 minut przed ponownym załączeniem.
- nie używać bez nadzoru, w szczególności, gdy w pobliżu znajdują się dzieci.
- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

## Używanie



### **UWAGA**

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Nie wolno wkładać żadnych przedmiotów do otworów urządzenia ani do elementów kręcących się. Należy zwrócić uwagę na to, aby ruchome części mogły cały czas poruszać się swobodnie.
- Należy uważać, aby włosy nie wplątały się w urządzenie.
- Unikać kontaktu ze szpiczastymi lub ostrymi przedmiotami.
- Nie zginać urządzenia ani kabla.
- Nie siadać ani nie stawać na urządzeniu pełnym ciężarem, nie stawiać na nim żadnych przedmiotów.
- Nie stawiać urządzenia na delikatnych powierzchniach.
- Chronić urządzenie przed bliskim kontaktem ze źródłami ciepła takimi jak piece i kaloryfery oraz przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## Utylizacja



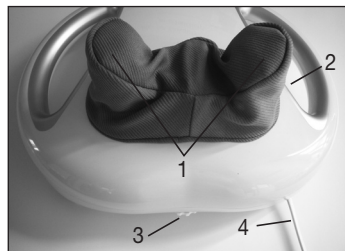
### **UWAGA**

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektronicznej użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



## 4. Opis urządzenia

### Urządzenie masujące Shiatsu do masażu karku (strona przednia)



- 1: Dwie obracające się główki masujące
- 2: Przełącznik, 3 poziomy
  - Poziom 0: Urządzenie masujące wyłączone
  - Poziom I i II: Wybór kierunku masażu
- 3: Pokrętło do regulacji rozstawu głowic masujących
- 4: Wtyczka

## 5. Uruchomien

- Usunąć opakowanie
- Sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka i kabel nie są uszkodzone.
- Urządzenia można używać z pokrowcem lub bez - w zależności od wyboru.
- Podłączyć urządzenie do prądu. Przełącznik musi znajdować się w pozycji 0.
- Ułożyć kabel tak, aby nie stanowił zagrożenia potknięcia się.

## 6. Obsługa

Włączyć urządzenie przełącznikiem znajdującym się z boku. Ustawiając przełącznik w pozycje „I” lub „II” ustawia się jednocześnie kierunek masażu:

- Pozycja przełącznika I: główki masujące obracają się ruchem naprzód, przeciwnie do siebie
- Pozycja przełącznika II: główki masujące obracają się ruchem wstecz, przeciwnie do siebie.

Wybór położenia pośrodku (Stopień 0) powoduje wyłączenie urządzenia.

Istnieje możliwość zmiany rozstawu głowic masujących. Za pomocą pokrętła można ustawić pożądaną odległość pomiędzy głowicami. Aby uniknąć uszkodzeń, należy ustawiać rozstaw wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu.



### Wskazówka

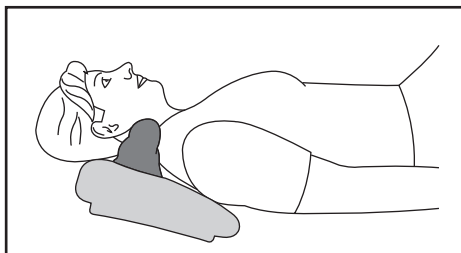
- Wygodne użytkowanie urządzenia można zapewnić sobie dzięki zastosowaniu załączonego pokrowca.
- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia.



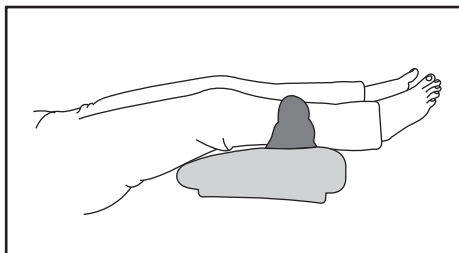
### OSTRZEŻENIE

- Masaż musi być przez cały czas odbierany jako przyjemny i relaksujący. Należy przerwać masaż lub zmienić pozycję urządzenia, jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny.
- Aby uniknąć zaklinowania, podczas zmiany pozycji ciała lub pozycji urządzenia NIE należy opierać się o główki masujące.
- Nie zaciskać ani nie wciskać na siłę żadnych części ciała, w szczególności palców do wnętrza urządzenia w okolicy głowic masujących.

Obszar ciała, który ma być masowany, należy na początku ostrożnie docisnąć do urządzenia. Należy uważać przede wszystkim na leżąc, aby odpowiednią partię ciała lekko podnieść. Sprawdzić potem ostrożnie, czy pozycja masażu jest przyjemna i przemieścić ciężar ciała stopniowo w kierunku urządzenia masującego.



Masaż karku



Masaż łydek

## 7. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie

Odłączone i schłodzone urządzenie przecierać tylko lekko nawilżoną ściereką. Używać lekkiego środka czyszczącego. Zdejmowana powłoka może być prana maszynowo w 40 °C. Przestrzegać symboli dot. czyszczenia i pielęgnacji, umieszczonych na etykiecie przy powłoce.



### OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

### Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu, z dala od dzieci. Zaleca się przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.
- Unikać kontaktu z ostrymi, szpiczastymi przedmiotami, które mogłyby uszkodzić powłokę lub samo urządzenie.

## 8. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Główce masujące obracają się spowolnione.	Główce są zbyt mocno obciążone.	Uwolnić główce od nacisku.
Główce masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Przełącznik w pozycji 0.	Włączyć urządzenie (przełącznik w pozycję I lub II).
	Zadziałało zabezpieczenie termiczne.	Urządzenie odłączyć od sieci elektrycznej, odczekać min. 15 minut, uwolnić główce od nacisku, ponownie podłączyć i włączyć urządzenie.

## 9. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.

Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.

Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany).

Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca”, masaż wykonywany jest - oprócz palców - także kłębami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk. W Państwa urzędzeniu masującym Shiatsu znajdują się obracające się głowice masujące, które naśladują ruchy uciskania i ugniatania, jakie występują w prawdziwym masażu Shiatsu.



